

## СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

### *ВВЕДЕНИЕ*

*А. М. Лидов*

Новые Иерусалимы. Перенесение Святой Земли  
как порождающая матрица христианской культуры .....5

### *INTRODUCTION*

*Alexei Lidov*

New Jerusalems. Transferring of the Holy Land  
as Generative Matrix of Christian Culture .....8

*А. В. Подосинов*

«Это Иерусалим! Я поставил его среди народов...»  
О месте Иерусалима на средневековых картах .....11

*Alexandr V. Podossinov*

“This is Jerusalem! I have set it in the Midst of Nations...”  
The Place of Jerusalem on Medieval Maps .....22

*Petre Guran*

The Constantinople – New Jerusalem at the Crossing  
of Sacred Space and Political Theology .....35

*Петре Гуран*

Константинополь — Новый Иерусалим на пересечении  
священного пространства и политического богословия .....55

*А. М. Пентковский*

«Иерусалимизация» литургического пространства  
в византийской традиции .....58

*Alexei Pentkovsky*

“Jerusalemization” of Liturgical Spaces  
in the Byzantine Tradition .....76

<i>Maria Cristina Carile</i>	
Imperial Palaces and Heavenly Jerusalems: Real and Ideal Palaces in Late Antiquity .....	78
<i>Мария Кристина Кариле</i>	
Императорские дворцы и Небесные Иерусалимы: Реальные и идеальные дворцы поздней античности .....	101
<i>Christian C. Sahner</i>	
Hierusalem in Laterano: The Translation of Sacred Space in Fifth Century Rome .....	103
<i>Кристиан Захнер</i>	
Иерусалим в Латерано. Перенесение сакрального пространства в Риме V века .....	122
<i>Мария Чхартшвили</i>	
Мцхета как Новый Иерусалим: иеротопия «Жития св. Нино» .....	131
<i>Mary Chkhartishvili</i>	
Mtskheta as New Jerusalem: Hierotopy in the <i>Life of St Nino</i> .....	149
<i>Danica Popović</i>	
Desert as Heavenly Jerusalem: The Imagery of a Sacred Space in the Making .....	151
<i>Даница Попович</i>	
Пустыня как Новый Иерусалим: становление образов сакрального пространства .....	167
<i>Barbara Vaert</i>	
Hierotopy, Jerusalem and the Legend of the Wood of the Cross .....	176
<i>Барбара Ваерт</i>	
Иеротопия, Иерусалим и Древо Святого Креста .....	194
<i>Л. А. Беляев</i>	
Иерусалим видимый и невидимый: о типологии визуальных отражений Святой Земли в древнерусской культуре .....	202
<i>Leonid Beliaev</i>	
Jerusalem, the Visible and Invisible: a Typology of Reflections of the Holy Land in Medieval Russian Culture .....	209

---

<i>A. E. Мусин</i> Паломничество и особенности «перенесения сакрального» в христианской Европе .....	221
<i>Alexander Musin</i> Pilgrimage and Peculiarities of “Translatio Sacra” in Christian Europe .....	245
<i>Anastasia Keshman</i> An Emblem of Sacred Space: The Representation of Jerusalem in the Form of the Holy Sepulchre .....	256
<i>Анастасия Кешман</i> Эмблема сакрального пространства: представление Иерусалима в форме храма Гроба Господня .....	269
<i>A. M. Лидов</i> Святой Огонь. Иеротопические и искусствоведческие аспекты создания «Новых Иерусалимов» .....	277
<i>Alexei Lidov</i> The Holy Fire. Hierotopical and Art-Historical Aspects of the Creation of “New Jerusalems” .....	293
<i>Nicoletta Isar</i> Celica Iherusalem Carolina: Imperial Eschatology and Light Apocalypticism in the Palatine Chapel at Aachen .....	313
<i>Николетта Исар</i> Celica Iherusalem Carolina: имперская эсхатология и мистика света в Палатинской капелле в Аахене .....	331
<i>Л. М. Евсева</i> Бенедиктинская традиция воспроизведения сакрального пространства Иерусалима .....	338
<i>Lilya M. Evseeva</i> The Benedictine Tradition in the Re-enactment of the Sacred Space of Jerusalem .....	352
<i>Michele Piccirillo</i> The Role of the Franciscans in the Translation of the Sacred Spaces from the Holy Land to Europe .....	363

<i>Микеле Пичирилло</i> Роль францисканцев в перенесении сакральных пространств из Святой Земли в Европу .....	381
<i>Annette Hoffmann, Gerhard Wolf</i> Narrative and Iconic Space – From Pontius to Pilate .....	395
<i>Аннет Хофман, Герхард Вольф</i> Повествование и иконическое пространство – образ Понтия Пилата .....	410
<i>М. Б. Плюханова</i> Новый Иерусалим в «италийской пустыни»: сказания о перенесении дома Богородицы в Лорето .....	419
<i>Maria Pliukhanova</i> New Jerusalem in the “Italian Desert”: The Legends of the Translation of the Virgin Mary’s House to Loreto .....	444
<i>О. В. Белова, В. Я. Петрухин</i> «Святые горы», Киев и Иерусалим в славянской мифопоэтической традиции .....	445
<i>Olga Belova, Vladimir Petrukhin</i> The “Holy Mountains”, Kiev and Jerusalem in the Slavic Myth-Poetic Tradition .....	456
<i>Jelena Erdeljan</i> New Jerusalems in the Balkans. Translation of Sacred Space in the Local Context .....	458
<i>Елена Ерделян</i> Новые Иерусалимы на Балканах: Перенесение сакральных пространств в контексте местных традиций .....	471
<i>Annemarie Weyl Carr</i> The “Holy Sepulcher” of St. John Lampadistes in Cyprus .....	475
<i>Аннемари Вейл Карр</i> «Святой Гроб» в монастыре св. Иоанна Лампадиста на Кипре ....	489
<i>Elka Bakalova, Anna Lazarova</i> The New Jerusalem of St. Gerasimos on Cephallonia .....	500

<i>Элка Бакалова, Анна Лазарова</i> Новый Иерусалим святого Герасима на острове Кефалония .....	509
<i>А. Ю. Казарян</i> «Новый Иерусалим» в пространственных концепциях и архитектурных формах средневековой Армении .....	520
<i>Armen Kazaryan</i> “New Jerusalem” in Spatial Concepts and Architectural Forms of Medieval Armenia .....	534
<i>Вл. В. Седов</i> Новый Иерусалим в надвратных храмах Византии и Древней Руси .....	544
<i>Vladimir V. Sedov</i> New Jerusalem in Churches over the Gates in Byzantium and Old Russia .....	575
<i>Ivan Stevović</i> Late Byzantine Church Decoration as an Iconic Vision of the Heavenly Jerusalem: the Case of Kalenić .....	585
<i>Иван Стевович</i> Поздневизантийская архитектурная храмовая декорация как иконический образ Небесного Иерусалима: пример Каленича ....	595
<i>Branislav Cvetković</i> Some Hierotopical Aspects of the New Jerusalem Programmes in the Fifteenth-Century Serbia .....	607
<i>Бранислав Цветкович</i> Некоторые иеротопические аспекты Новоиерусалимских программ в Сербии XV века .....	621
<i>Т. Е. Самойлова</i> Путь в Святую Землю. Корсунская легенда в росписи лоджии Архангельского собора и ее диалог с наружными фресками Благовещенского собора .....	633
<i>Tatiana Samoilova</i> The Way to the Holy Land. The Korsun Legend in the Frescoes of the Archangel Cathedral and its Dialog with the Façade Murals of the Annunciation Cathedral in The Moscow Kremlin.....	661

<i>Richard Marks</i>	
The Architectural Icon: Picturing Solovetski Monastery .....	671
<i>Ричард Маркс</i>	
Архитектурная икона: изображая Соловецкий монастырь .....	684
<i>Aleksandra Davidov Temerinski</i>	
The Jerusalem Rotunda or the Heavenly Jerusalem? Interpreting the Image of the Church held by the Apostles Peter and Paul .....	699
<i>Александра Давидов Темерински</i>	
Иерусалимская Ротонда или Небесный Иерусалим? Интерпретируя образ Церкви в руках апостолов Петра и Павла .....	713
<i>Г. В. Сидоренко</i>	
Два Иерусалима. Об одной группе резных деревянных расписных икон .....	725
<i>Galina Sidorenko</i>	
Two Jerusalems. On a Group of Carved Wooden Painted Icons .....	738
<i>Г. М. Зеленская</i>	
Новый Иерусалим под Москвой. Аспекты замысла и новые открытия .....	745
<i>Galina Zelenskaya</i>	
New Jerusalem near Moscow. Aspects of the Conception and New Discoveries .....	772
<i>С. Л. Яворская</i>	
Значение креста в иеротопическом замысле Нового Иерусалима. От Константина Великого до царя Алексея Михайловича .....	774
<i>Svetlana L. Yavorskaya</i>	
The Meaning of the Cross in the Hierotopical Concept of New Jerusalem. From Constantine the Great to the Tsar Alexei Mikhailovich .....	792
<i>К. А. Щедрина</i>	
Саввино-Сторожевский «Иерусалим» .....	804

---

<i>Ksenia Shchedrina</i> Savvino Storozhevsky "Jerusalem" .....	822
<i>О. В. Чумичева</i> Соловецкий монастырь как старообрядческая альтернатива Новому Иерусалиму патриарха Никона .....	829
<i>Olga Chumicheva</i> Solovetsky Cloister as an Old-Believers' Alternative to New Jerusalem of the Patriarch Nikon .....	834
<i>Ксана Бланк</i> Иеротопия сокровенного града: невидимый Китеж, никоновский Новый Иерусалим и петровский Парадиз .....	837
<i>Ksana Blank</i> The Hierotopy of a Concealed City: The Invisible Kitezh, Nikon's New Jerusalem, and Peter's Paradise .....	846
<i>Gerald L. Carr</i> American "New Jerusalems" ca. 1690 –1890 .....	850
<i>Джеральд Карр</i> Американские «Новые Иерусалимы» в 1690 –1890 гг. ....	870
<i>Robert Ousterhout</i> A New 'New Jerusalem' for Jerusalem .....	882
<i>Роберт Остерхут</i> Новый «Новый Иерусалим» для Иерусалима .....	892
Список сокращений / Abbreviations .....	899



Научное издание

НОВЫЕ ИЕРУСАЛИМЫ.  
ИЕРОТОПИЯ И ИКОНОГРАФИЯ  
САКРАЛЬНЫХ ПРОСТРАНСТВ

*Редактор-составитель Алексей Михайлович Лидов*

Издательство «Индрик»

Редактор *Е. П. Крюкова*  
Оформление *С. Г. Григоренко, А. М. Лидова*  
Компьютерная верстка *Е. П. Крюковой*

**INDRIK** Publishers has the exceptional right to sell this book outside Russia and CIS countries. This book as well as other **INDRIK** publications may be ordered by

e-mail: **nina\_dom@mtu-net.ru**  
or by tel./fax: **+7 495 959-21-03**

Налоговая льгота — общероссийский классификатор продукции (ОКП) — 95 3800 5

ЛР № 070644, выдан 19 декабря 1997 г.

Формат 70×100<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Гарнитура «Times». Печать офсетная.  
57 п. л. Тираж 800 экз. Заказ №